



جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف (الجزائر)  
مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب



Issn :2773-4307

# اللغويات والترجمة

## Linguistics & Translation

دراسات اللسانيات والترجمة

دورية أكاديمية دولية محكمة

International Multilingual Peer-reviewed Journal

تصدر عن مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب  
جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف (الجزائر)

Volume.01 - N°.01 - June 2021

المجلد 01 / العدد 01 - جوان 2021

A Définir avec la DGRSDT



جامعة حسيبة بن بوعلي-الشلف (الجزائر)  
Hassiba Benbouali University Of Chlef  
(Algeria)



مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب  
Laboratory : Languages' Didactic  
And Discourse Analysis  
مجلة

## اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation

مجلة دورية أكاديمية دولية متخصصة  
في:

- اللسانيات
- الترجمة

### الرئيس الشرفي للمجلة

مدير الجامعة

### مدير المجلة

مدير المخبر أ.د أحمد بن عجمية

### رئيس التحرير

د.كمال الدين عطاء الله

### نائب رئيس التحرير

أ.مالح زيدور

### مديرة النشر

أ.د.راضية بن عريبة

### سكرتير المجلة

د.محمد تنقيب

د.فديجة مكوي

د.معاذ مقري

جامعة الشلف-الجزائر	أد.راضية بن عربية
جامعة سيدي بلعباس-الجزائر	أد/أمنية طيبي
الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا	د/يوسف ناصر
كلية المجتمع في قطر	د/مصطفى أحمد قنبر
جامعة بريطانيا	د/هوارى عدلي
الجامعة العراقية / كلية الآداب / العراق	د/الجنابي هناء محمود اسماعيل
المركز الجهوي لمهن التربية والتكوين مركش - والمدرسة العليا للأساتذة بمراكش -المغرب	د/عبد الرزاق المجدوب
جامعة بغداد-العراق	د/هدى محمد سلمان
كلية العلوم الشرعية - مسقط - سلطنة عمان	د/أحمد علي علي لقم
جامعة الشلف-الجزائر	أد / اسماعيل زغودة
كلية الفنون الجميلة - جامعة بابل - جمهورية العراق	الخميس علي عبد الامير عباس
جامعة ذي قار / العراق	اد/العبودي ضياء غني
جامعة قطر	د/العميرات سليمان
جامعة الشلف-الجزائر	د/رضوان شهبان
جامعة اليمن	د/القيسي ابراهيم
جامعة الأغواط-الجزائر	د/بودالي بن عون
جامعة الهند	د/تاج الدين المتاني
جامعة البليدة2-الجزائر	د/بكوش عيسى
جامعة واسط-العراق	د/جاسم فريح دايبخ الترابي
جامعة الشلف-الجزائر	أد/عبد القادر شرف
الجامعة الإسلامية، منيسوتا ، أمريكا	د/محمود محمد السيد خلف
مصر	د/فتوح أحمد خليل رشوان
جامعة الاسراء-الأردن	د/أحمد صومان
كلية الآداب جامعة القاهرة-مصر	د/عبد الرحمن طعمة
جامعة سيدي بلعباس-الجزائر	د/عبد القادر عواد
جامعة السلطان مولاي سليمان بني ملال المغرب	د/مولاي علي سليمان
جامعة المغرب	د/سميرة حيدا
جامعة ذي قار-العراق	د/عواد الغزي

**مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب**  
**مجلة اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation**

د/محمود فتوح	جامعة تيسمسيلت - الجزائر
د/صليحة بردي	جامعة خميس مليانة - الجزائر
د/مليكة ناعيم	جامعة المغرب
د/كمال عمامرة	جامعة الشلف - الجزائر
د/جمعة أمجد عزات	جامعة الشرقية-سلطنة عمان
د/رمضان عاشور حسين سالم	كلية التربية جامعة الباحة بالمملكة العربية السعودية وكلية التربية جامعة حلوان بجمهورية مصر العربية
د/خديجة مكي	جامعة الشلف - الجزائر
د/محمد تنقب	جامعة الشلف - الجزائر
د/معاذ مراد مقري	جامعة الشلف - الجزائر

## اللجنة العلمية الاستشارية

الجزائر	أ.د محمد بوعمامة
مصر	أ.د حسن يوسف
الأردن	أ.د وليد أحمد العناتي
الجزائر	أ.د سعاد بستاسي
الجزائر	أ.د. إسماعيل زغودة
الجزائر	أ.د. راضية بن عريبة
الجزائر	د. مقران آيت جيدة
المغرب	د.مولاي علي سليمان
الجزائر	د.بكوش عيسى
قطر	د. مصطفى أحمد قنبر
الجزائر	د.حليمة عواج
الجزائر	د.محمد هشام بن شريف
الجزائر	د.عبد القادر بن زيان
الجزائر	د.محمد أمين دريس

الجزائر	أ.د أحمد بن عجمية
الجزائر	أ.د عبد القادر شرف
المغرب	أ.د عبد العزيز احميد
الجزائر	أ.د مكي درار
الجزائر	أ.د. محمد زيوش
الجزائر	أ.د. لخضر قدور قطاوي
الجزائر	أ.د. أمينة طيبي
السعودية	أ.د. شادية شقروش
الجزائر	د.ملوكة عرابي
الجزائر	د.بودالي بن عون
الهند	د.تاج الدين المناني
الجزائر	د.زكرياء مخلوفي
المغرب	د.سميرة حيدا
الجزائر	د.فؤاد بلقرون

**مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب**  
**مجلة اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation**

الجزائر	د.سعاد قصار	الجزائر	أ.د. نذير أبو المعالي
الجزائر	د.حفيظ ملواني	الجزائر	د.محمد شوشاني عبيدي
الجزائر	د.هجيرة مدان	الجزائر	د.سمير خالدي
الجزائر	أ.د.ميسوم عبد القادر	الجزائر	أ.د.بن علي خلف الله
الجزائر	د.امحمد جيلالي بوزينة	الجزائر	د/براهيمي بوداود
الجزائر	د.عبد القادر سنقادي	الجزائر	د.مقدم مولاي
الجزائر	أ.د.عبد القادر توزان	الجزائر	د.محمد رافة
الجزائر	د.عبد الكريم بن محمد	الجزائر	أ.د.نور الدين دريم
الجزائر	د.عبد الله بن صفية	الجزائر	د.عيسى مومني
المغرب	د.عبد الوهاب صديقي	الجزائر	أ.د.عيسى العزري
الجزائر	د.سميرة عرار	الجزائر	د.فتوح محمود
العراق	د.عواد الغزي	الجزائر	د. محمد رزيق
الجزائر	د.عيسى حنفي	الجزائر	د.صالح جديد
مصر	د.فتوح احمد خليل رشوان	الجزائر	د.عبد الله توام
الجزائر	أ.د.مختار درقاوي	الجزائر	أ.د.عبد الرحمن فاطمة
الجزائر	د/براهيمي طاهر	الجزائر	د.عبد العليم بوفاتح
الجزائر	أ.د.حدوارة عمر	الجزائر	د.بومدين مخلوف
الجزائر	د.حمو عبد الكريم	الجزائر	أ.د.جغدم الحاج
الجزائر	د.خالد عبد السلام	الجزائر	د.جمعي عائشة
إيران	د.روح الله صيادي نجاد	الجزائر	د.نعيمة إيدو
الجزائر	د.بن الدين بخولة	الجزائر	أ.د.أحمد عراب
الجزائر	د.بن سويسي محمد	السعودية	أ.د أحمد علي علي لقم
الجزائر	د.بوقرين أبوبكر	الجزائر	د.إدريس بن خويا
الجزائر	أد نور الدين دحمان	قطر	د.سليمان العميرات
المغرب	د.السررتي زكرياء	الجزائر	أ.د.عبد المجيد سامي
اليمن	د.القيسي إبراهيم	الجزائر	أ.د.فوزية عبد الله سرير
الجزائر	د.براهيمي طاهر	الجزائر	د.صالح سغيلوس

**مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب**  
**مجلة اللسانيات والترجمة Linguistics & Translation**

الجزائر	أ.د.بكير سعيد	الجزائر	د.شهرزاد سوام
العراق	د.هناء محمود إسماعيل الجنابي	الجزائر	د.محمد كرفنة
اليمن	د.واصل عصام	الجزائر	أ.د.محمد عمور
الجزائر	د.صليحة بردي	الجزائر	د.كمال عمامرة
الجزائر	د.فايزة بوخلف	الجزائر	د.محمود سي أحمد
الجزائر	د.بشير حسين	الجزائر	د.ميلود بلعاليه دومه
الجزائر	د.محمد مكاي	المغرب	د.ناعيم مليكة
الجزائر	د.فايزة طيبي أحمد	الجزائر	د.نصر الدين وهابي
العراق	أ.م.د. علي عبد الأمير عباس الخميس	الجزائر	د.نوار عبيدي
الجزائر	د.عبد القادر بعداني	الجزائر	د.عبد القادر شريف
الجزائر	د.صالح زيدور	الجزائر	د.سمير عراب
الجزائر	د.نصيرة بن علي رقيق	الجزائر	د.رضوان شمان
الجزائر	أد سميرة رفاص	الجزائر	د.لبيك حمو
الجزائر	د.عزيز عبد الإله ولهاصي	الجزائر	د.عبد القادر أمزيان
الجزائر	د.رشيد شهبه	الجزائر	د.فتحية برايك
الجزائر	د.محمد عجوط	الجزائر	د.رضوان قروزي
الجزائر	د. محمد خلادي	الجزائر	د.بن سويسي محمد
الجزائر	أ.د.آيت جيدة محند أمقران	الجزائر	د/نادية غونان
الجزائر	أد/نعيمة سعدية	الجزائر	د/نصيرة بن شيحة

## شروط النشر

يشرفنا دعوتكم للإسهام في إثراء مجلة "التعليمية والترجمة" التي تصدرها فرقة البحث

### PRFU الواقع التعليمي والاصلاحات التربوية في الجزائر

التابعة لمخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب، على أن يلتزم الباحثون بقواعد النشر الآتية:

❖ أن يكون البحث في أحد مواضيع اللسانيات (في مختلف المجالات) أو دراسات الترجمة.

❖ أن تتوفر في المقال شروط البحث ومعاييره.

❖ تنشر المجلة البحوث باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية على أن يرفق كل مقال بملخصين يكتب الأول بلغة المقال ويكتب الثاني بإحدى اللغتين الباقيتين، مع الكلمات المفتاحية.

❖ يراعى في إعداد البحوث الشروط العلمية (التقديم الشكلي، طرح الإشكالية، منهجية وموضوعية التحليل، توضيح النتائج المتوصل إليها).

❖ ألا يزيد عدد صفحات البحث عن (14) صفحة حجم (A4) بما في ذلك الهوامش والمراجع والملاحق.

❖ البحوث المحررة باللغة العربية يجب أن تكون بخط (Sakkal Majalla) حجم (16)، أما البحوث المنجزة باللغة الأجنبية فتحرر بخط (Roman Times New) حجم (12).

❖ تكون حواشي الصفحات 2 سم كل الاتجاهات.

❖ أن تكون الهوامش والإحالات في نهاية البحث.

❖ أن تكون الرسوم والخرائط التوضيحية واللوحات - إن وجدت - محولة إلى صور مسحوبة بالماسح الضوئي.

❖ لا تقبل البحوث التي اعتمدت أو نشرت سابقا.

❖ يرسل البحث إلى بريد المجلة :

❖ [lisaniet.tarjama@gmail.com](mailto:lisaniet.tarjama@gmail.com)

❖ تخضع كل المقالات للتحكيم والتقويم من طرف لجنة القراءة و لجنة تصحيح بعض المعلومات والمصطلحات متى لزم ذلك.

❖ يجب أن يلتزم الباحث بشروط النشر وقالبه المبينة في خانة (تعليمات المؤلف) على صفحة المجلة.

❖ يتحمل الباحث مسؤوليته الكاملة على محتوى وشكل البحث، خاصة ما تعلق بالأمانة العلمية، المعلومات، الأخطاء اللغوية والمنهجية.

❖ يجب أن يرفق البحث بتصريح شرطي يؤكد فيه الباحث الأمانة العلمية.

❖ الإخلال بالشروط السابقة يتسبب في عدم قبول البحث.

## افتتاحية المجلة

تمّ بحمد الله ومُنّته إصدار العدد الأول - المجلد الأول من مجلة

**اللسانيات والترجمة** بانطلاقة طيبة رافقتها العديد من التحديات والرهانات

لاسيما في ظل الأوضاع الصحية التي تمر بها المعمورة منذ صدر سنة 2019:

وهي الظروف التي أثرت على نفسية الباحثين الذين سايروا الأزمة العالمية

بأفكارهم وطموحاتهم المعرفية، كلٌّ في مجال تخصصه، ما أثمر هذا العدد

في بانوراما لسانية وترجمية، اجتمعت على مائدة مجلة **اللسانيات والترجمة**

مُقدّمة للقارئ خمسة أبحاث لباحثين متميزين في مجالات التعليمية والترجمة.

ولا يفوتنا تقديم الشكر لأعضاء مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب

على الجهود المبذولة في سبيل إنشاء المجلة ودعم ارتقائها إلى مصاف المجالات

الكبرى.

والله نسأل أن يوفق جميع الباحثين في سبيل تطوير اللغة العربية وتعليمها.

فهرس العدد

10-1	ترجمة المعنى من منظور اللسانيات الإدراكية – المعرفية نور الدين دحمان جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	1
19-11	منهج التحليل الآلي في مجال: لغويات المدونة الحاسوبية عبد القادر ميسوم جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	2
30-20	مفاهيم عامة لنظريات التعلّم و مناهج تعليم اللّغات 1.راضية بن عربية / 2.كمال الدين عطاء الله جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	3
43-31	تعليمية اللغة لغير الناطقين بها، التحديات والحلول محمد تنقب جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	4
56-44	تعليمية المصطلح العلمي في الدرس الجامعي -الواقع والآفاق- ربيحة عداد جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	5

# اللغويات والترجمة

اللغويات والترجمة



Linguistics & Translation

Linguistics & Translation